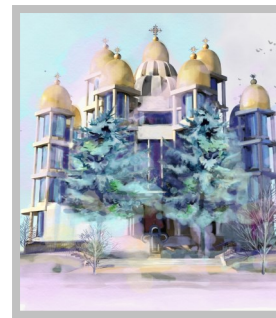




Українська Греко-Католицька Парафія Св. Йосифа Обручника St. Joseph the Betrothed Ukrainian Greek-Catholic Church



5000 N Cumberland, Chicago, IL 60656
www.stjosephukr.com stjosephucc@gmail.com
Office: 773-625-4805 Fax: 773-887-5000

Very Rev. Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor

Very Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk - Associate Pastor

Rev. Deacon Marko Krutiak

Христос Воскрес!

Воістину Воскрес!

Воскресіння Ісуса – це утвердження віри і надії у серці кожного християнина, це великий дарунок Господньої любові.

Нехай ця радісна подія, попри всі випробування, які сьогодні переживає кожен з нас, утверджує наші переконання про те, що достойні терпіння нагороджуються перемогою, а чеснотливе життя - увінчується славою.

Здоров'я, миру, радості Вам у поступках на життєвих дорогах. Нехай Господня ласка Вас зігриває і навчає щастя. Нехай любов Господня зійде в оселю Вашу світлим гостем і перебуває з Вами завжди!

Вітаючи зі світлим Воскресінням Христовим, щиро бажаю добра, радості, благополуччя та миру.



Christ is Risen!

Indeed He is Risen!



The Resurrection of Christ is the affirmation of hope and faith in the heart of every Christian, and a great gift of the love of Our Lord.

May this joyful event, in spite of all the challenges that each of us may be experiencing, affirm our belief that those who are truly patient will be rewarded with victory, and that virtuous life will be crowned with glory.

Wishing you peace and joy in every step on your road of life. Let God's blessing give you comfort and teach you to be happy. Let God's love come into your homes as a welcomed guest and stay with you forever!

Warmest greetings on the occasion of the bright feast of Christ's Resurrection and sincerest wishes for prosperity, happiness, well-being and peace.

Великоднє послання Блаженнішого Святослава



Easter Pastoral Letter of His Beatitude Sviatoslav

*Високопреосвященним і преосвященним владикам,
всесвітлішим, всечеснішим і преподобним отцям,
преподобним ченцям і черницям,
дорогим у Христі мир'янам
Української Греко-Католицької Церкви*

*Most Reverend Archbishops and Bishops, Very Reverend
and Reverend Fathers,
Brothers and Sisters in Monastic and Religious Life,
Dearly Beloved Laity in Christ of
the Ukrainian Greek-Catholic Church*

Христос воскрес!

*Від раннього ранку чуваймо
і, замість мира, пісню принесім Владиці,
і Христа побачимо - правди Сонце,
що всім життя освітлює.
Пісня 5 Канону Воскресної утрени*

Christ is Risen!

*Let us rise at early dawn
And bring to our Master a hymn instead of myrrh,
And we shall see Christ, the Sun of righteousness
Who enlightens the life of all.
Ode 5, Paschal Canon*

Дорогі в Христі!

Сьогодні небо і земля, ангели і люди проголошують на весь всесвіт найповніший вияв істини: Христос воскрес! Силу цього привітання відчуває кожен із нас, від наймолодшого до найстаршого, відповідаючи: воістину, насправді, дійсно Христос воскрес! Усіма мовами ми цю істину урочисто сповіщаємо словами пасхального Євангелія: «...і ми славу його бачили, - славу Єдинородного від Отця, благодаттю та істиною сповненого» (Ів. 1, 14). Усі ми піднесені невимовною радістю і оживлені Воскресінням Христовим - Він бо воскресє і живе для того, щоб жили і воскресали в Ньому та разом із Ним і ми.

Від раннього ранку чуваймо і, замість мира, пісню принесім Владиці...

Сяйво воскресіння Сонця правди першими побачили жінки-мироносиці серед темряви ночі розчарування, зневіри і страху. Зі сльозами на очах несуть миро для померлого і журяться, хто їм відкотить великий камінь від входу до гробу. Кожен із нас, переживши смерть і похорон близької особи, може зрозуміти, з яким болем у серці жінки-мироносиці йдуть провести в останню путь свого Вчителя. Проте натрапляють на іншу, неочікувану істину. Ангел у білому одязі їм сповіщає: «Не жахайтесь! Ви шукаєте Ісуса Назарянина, розп'ятого. Він воскрес, його нема тут. Ось місце, де його були поклали» (Мр. 16, 6).

Наша Пасхальна утренья закликає нас «чувати», тобто прокинутися зі сну і відкритися на несподіване Боже. Чувати тут означає бути чутливими до того, що є правдивим, справжнім та істинним: чувати, щоб пізнати Істину; чувати, щоб не дати себе одурити тому, що фальшиве та оманливе; чувати, щоб зустріти Воскреслого. Його сяйво виявляє нам правду про себе, про те, чого варті наші зусилля, праця і страждання, чого варте наше діло як Церкви, громади і всього народу. Правда, що Христос воскрес, є такою ж дійсною і певною, як і те, що сонце зійде і ніч поступиться місцем дню. Воскресіння Христа, як Сонця правди, нам «життя освітлює» - показує нам не лише справжній зміст пошуку мироносиць, а й сенс життя, страждань і навіть смерті кожної людини: ми сотворені для воскресіння в Христі і наше земне життя є чуттям-очікуванням цього воскресіння. Хай слова

Beloved in Christ!

Today heaven and earth, angels and men proclaim to the whole universe the most profound of all truths: Christ is risen! The power of this salutation is felt by all of us, from the youngest to the oldest, as we respond: Truly, really, indeed Christ is risen! In all languages, we solemnly proclaim this truth using the words of the Gospel for Pascha: “and we have seen his glory, glory as of the only Son from the Father, full of grace and truth (Jn 1:14). We are all lifted up with unspeakable joy and are given new life through Christ’s Resurrection—for He rises and lives in order that we too might live and rise in Him and with Him.

Let us rise at early dawn and bring to our Master a hymn instead of myrrh...

The radiance of the resurrection of the Sun of righteousness was first seen by the myrrh-bearing women in the darkness of a night filled with disappointment, despair, and fear. With tears in their eyes, they carry myrrh for the deceased, worrying about whether someone will be there to roll aside the great stone at the entrance to the tomb. Each one of us, having experienced the death and funeral of someone close to us, can understand the pain in the hearts of the myrrh-bearing women as they go to bid a final farewell to their Teacher. But lo, they come upon a different, unexpected reality. An angel in a white garment proclaims to them: “Do not be alarmed. You seek Jesus of Nazareth, who was crucified. He has risen; he is not here. See the place where they laid him” (Mk 16:6).

Our Paschal Matins calls on us to “rise up,” that is, to awaken from sleep and be open to the Divine unexpected. To rise up means to look out for that which is true, genuine, and authentic: look to recognize the Truth, look to not be fooled by that which is false and deceitful; look to encounter the Risen One. His radiance reveals to us the truth about Himself, about that which is worthy of our efforts, labours, and suffering, which is worthy of our action as Church, as a community and as an entire people. The truth that Christ is risen is as real and certain as the fact that the sun will rise and the day will take the place of the night. The Resurrection of Christ as the Sun of righteousness “enlightens life” for us. It shows us not only the true meaning of what the myrrh-bearing women were seeking but also the meaning of every person’s life, suffering, and even death: we are created for resurrection in Christ and our

псалмоспівця стануть нашою піснею у світлі Воскресіння: «Співайте Господеві нову пісню, співайте Господеві, уся земле! Співайте Господеві, благословить його ім'я; звіщайте день у день його спасіння» (Пс. 96, 1-2).

...І Христа побачимо - правди Сонце...

Ми живемо у світі культури фейків і неправди, фальшивих продуктів і облудних ідеологій. Настала епоха постправди, коли дійсність наче твориться для чийось приватних інтересів, «на замовлення», незалежно від того, що насправді відбувається з цілими народами, культурами та поодинокими особами.

Правда для сучасної людини перестає бути цінністю. Тому кожен християнин, який вірить, що Христос воістину воскрес, повинен спитати себе самого: чи істина для мене важлива? Чи, можливо, я деколи нехтую правдою, бо мені комфортніше жити без неї, не турбуватися її пошуком? Чи я вмію сказати собі правду про власне життя і свої недоліки, а не приписую їх іншим і скидаю на інших свої гріхи?

Нинішнє середовище життя серед «підробок та обману» є ніччю для людства і, фактично, вмиранням і погребінням людського духу. Бо без правди людина гине, як квітка без сонця. Пророк Ісаїя напоумляє про таке лихо, кажучи: «Горе тим, що зло добром звуть а добро - злом; що з п'їтьми роблять світло, а зо світла - п'їтьму; що гірке роблять солодким, а солодке гірким! Горе тим, хто у своїх очах мудрі та перед собою самими розумні!» (Іс. 5, 20-21).

Святкувати Пасху, Воскресіння Господнє, серед такої ночі означає бути служителем Істини, світочем Сонця правди - Христа, що освітлює нам життя. Приклад жінок-мироносиць є закликом до всіх нас шукати воскреслого Спасителя. Миро, яке вони несуть, щоб помазати тіло покладеного до гробу Ісуса, - це символ нашого особистого обов'язку шукати правду і йти до неї, їй служити і про неї свідчити перед могутніми світу цього, навіть ризикуючи власним життям. Свідчити істину - це пасхальне покликання кожного християнина.

Правда має власну силу, яка перемагає брехню так само звичайно, як Христос подолав смерть, як світло усуває темряву, а сонце виганяє рештки ночі. Коли матимемо відвагу жити в правді, то станемо свідками сили Воскресіння Христового, побачимо, що її треба не так боронити, як, радше, показувати власним життям, за прикладом мироносиць, які запевняли апостолів про воскресіння Ісуса, навіть коли ті не йняли віри.

...Що всім життя освітлює

Ми, як народ, часто відчуваємо на собі вбивчу силу неправди. У нас крали і далі крадуть правду про наше минуле. Нам накидали і далі накидають фальшиві ідеології, щоб зруйнувати наше сьогодення. Нас обманювали і далі обдурюють у час передвиборчих перегонів, щоб украсти наше майбутнє. Війна, яку веде наш народ, насправді є війною з нічим іншим, як із неправдою, брехнею та всім, до чого вона призводить у житті людини і суспільства, у міждержавних відносинах і в самому існуванні світової спільноти.

Ось чому таким важливим для нас є благовіст у день Пасхи: Христос воістину воскрес! Наука нашого Господа і Вчителя є для нас світилом і дороговказом. Адже боротьба з неправдою починається в глибині людського серця. Верховний апостол Петро закликав: «Очистивши послухом правди душі ваші для братньої нелицемірної любови, любіть гаряче один одного щирим серцем, відроджені наново не з тлінного насіння, а з

life on earth is an awakening to the expectation of this resurrection. Let the words of the Psalmist be our song in light of the Resurrection: “Oh sing to the LORD a new song; sing to the LORD, all the earth! Sing to the LORD, bless his name; tell of his salvation from day to day” (Ps 96:1-2).

And we shall see Christ, the Sun of righteousness...

We live in a cultural world of fakery and untruth, of false commodities and deceptive ideologies. The age of post-truth is upon us. Truth is, it would seem, manufactured according to an individual's private interests, “on special order,” with no connection to what is actually happening in regards to entire nations, cultures, and individual persons.

For a person today, truth is ceasing to have value. Therefore, all Christians who believe that Christ is truly risen should ask themselves: is truth still important for me? Is it possible that sometimes I neglect the truth because it is more comfortable for me to live without it, to not be bothered by searching for it? Am I able to be truthful with myself about my own life and my shortcomings, or do I attribute them to others and blame others for my own sins?

The environment we live in today, in the midst of “fakery and deceit,” is a veritable night for humanity and, essentially, the death and burial of the human spirit. Without truth, humanity dies like a flower without the sun. The prophet Isaiah cautions against such evil, saying: “Woe to those who call evil good and good evil, who put darkness for light and light for darkness, who put bitter for sweet and sweet for bitter! Woe to those who are wise in their own eyes, and shrewd in their own sight!” (Is 5:20-21). To celebrate Pascha, the Resurrection of our Lord, in the midst of such a night is to be a servant of Truth, a torch for the Sun of righteousness—Christ, who enlightens our life. The example of the myrrh-bearing women is a call to us to search for the Risen Saviour. The myrrh which they carry to anoint the body of Jesus, laid in the tomb, is a symbol of our personal duty to search for truth and move toward it, serve it, bear witness to it before the powerful of the world, even at the risk of our own life. Bearing witness to the truth—this is the paschal calling of every Christian.

The Truth has its own power. It overcomes falsehood as triumphantly as Christ conquered death, as light dispels darkness, or the sun drives out the remnants of the night. With the courage to live in truth, we can become witnesses to the power of Christ's Resurrection. It is a truth that must be shown with our very lives rather than defended merely with words, following the example of the myrrh-bearing women, who persisted in their witness before the Apostles, even when these would not believe.

Who enlightens the life of all...

As a people, we often have experienced the murderous power of falsehood. We have been robbed and are still being robbed of the truth about our past. False ideologies have been forced and are being forced upon us in order to destroy our present. In times of pre-election campaigns, we have been the target of deception and are still being fooled, so as to rob us of our future. The war which our nation is waging is, in reality, nothing less than a war against falsehood, lies, and all that they bring about in the lives of individuals and society, in international relations, and in the very existence of the global community.

This is why the good news of Pascha-day is so important for us: Christ is truly risen! The teaching of our Lord and Saviour is for us a beacon and a signpost. Indeed, the struggle against falsehood begins in the depth of the human heart. The chief Apostle Peter wrote this appeal: “Having puri-

нетлінного: словом Божим живим і вічним» (1 Пт. 1, 22-23).

Живімо, отже, у світлі Воскреслого, перед яким жодна темрява і неправда не можуть встоятися. Вірмо в Христову істину і служімо правді в усіх сферах людського життя - і Україна, її народ будуть непереможні. Усяке діло, що збудоване на брехні, завалиться, як це колись сталося з комуністичною імперією зла. Будуймо нашу державу на істині та правді, хоч би якою гіркою і важкою вона нам видавалася. Воскреслий Христос має силу освітити наше життя та воскресити нас до нового майбуття.

Саме сьогодні у світлі справжньої Істини-Христа нам треба пізнавати своє минуле і з довірою до воскреслого Спасителя впорядковувати своє теперішнє. Саме тепер силою Його перемоги над брехнею будуймо своє майбутнє - не примарне, темне чи сумне, а просвітлене і радісне, у повноті життя, яке маємо в Господі.

Дорогі в Христі браття і сестри! У цей світлий, радісний день прагну привітати всіх вас із Пасхою Господньою. Нехай світло Христа - Сонця правди - просвічує кожного з вас до відповідального служіння істині та дає вам відвагу і витривалість перед темною брехнею лукавого. Усім, в Україні й на поселеннях суцям, засилаю свої щирі молитви і сердечні вітання. Нашим воїнам, що на передовій, та їхнім сім'ям, вимушено переселеним особам і мешканцям окупованих територій, полоненим і в'язням сумління, молодим і старшим, здоровим і немічним - кожному з вас бажаю радості життя, поставлений на правді про Божу безмежну любов до нас. Обіймаю вас батьківською любов'ю і щиро бажаю вам благословених Великодніх свят, смачного свяченого яйця та світлої пасхальної радості!

Благодать воскреслого Господа нашого Ісуса Христа, любов Бога Отця і причастя Святого Духа нехай будуть з усіма вами!

fied your souls by your obedience to the truth for a sincere brotherly love, love one another earnestly from a pure heart, since you have been born again, not of perishable seed but of imperishable, through the living and abiding word of God" (1 Pt 1:22-23).

Let us, therefore, live in the light of the Risen One, before whom no darkness or falsehood can stand. Let us believe in the truth that is Christ and serve the truth in all spheres of human life—and Ukraine with its people will be invincible. Every initiative built on lies will collapse, as it was with the Communist empire of evil. Let us build our nation on truth and justice, no matter how bitter and difficult that may seem. The Risen Christ has the power to enlighten our life and raise us up to a new future. Indeed today, in light of the authentic Truth that is Christ we must examine our past and, with trust in the Risen Saviour, we must order our present. Precisely now, by the power of his victory against falsehood, we must build our future—one that is not illusionary, dark, and sorrowful, but brilliant and joyful, in the fullness of life, which we have in the Lord.

Dear Brothers and Sisters in Christ! In this bright, joyful day I wish to greet you all with the Pascha of our Lord. May the light of Christ, the Sun of Righteousness, enlighten all of you to responsible service of the truth and grant you courage and perseverance in the face of dark and evil falsehood. To all of you, in Ukraine and throughout the world, I send you my heartfelt greeting together with sincere prayers. To all the soldiers at the front lines and their families, to all refugees and to those who are on the occupied territories, to all captives and prisoners for the sake of their conscience, to the young and old, to those in good and in poor health—I wish all of you the joy of life that is grounded in the truth of God's infinite love for us. I embrace you with fatherly love and send you my sincere wishes for a blessed Easter feast, a tasty sharing of our traditional blessed egg, and a Paschal joy that is full of light.

The grace of our Risen Lord Jesus Christ, the love of God the Father, and the communion of the Holy Spirit be with you all.

***Christ is risen!
Truly, He is risen!***

Христос воскрес!



*Given in Kyiv
at the Patriarchal Cathedral of the Resurrection of Christ,
on the Synaxis of the Archangel Gabriel,
April 8, 2019 A.D.*

*Дано в Києві,
при Патріаршому соборі Воскресіння Христового,
у день Собору архангела Гавриїла,
8 квітня 2019 року Божого*



INTENTIONS

SUNDAY, APR 28TH — THOMAS SUNDAY (G)

8:00 AM — Pray for the victims of Sri Lanka

PASCHA - EASTER (J)

10:00 AM — For all parishioners

3:00 PM — Easter Moleben followed by Hayivky

MONDAY, APR 29TH — 9 MARTYRS AT CYZICUS (G)

BRIGHT MONDAY (J)

9:00 AM — In memory: Birthday remembrance +Fr. Myron Panchuk; +Bohdan Kucan

6:30 PM For the sick and shut ins of the parish;

TUESDAY, APR 30TH — APOSTLE JAMES, BROTHER OF ST JOHN THE THEOLOGIAN (G)

BRIGHT TUESDAY (J)

9:00 AM — Pray for the orphans of the world

6:30 PM — For the sick and shut ins of the parish;

WEDNESDAY MAY 1ST — PROPHET JEREMIAH (G)

BRIGHT WEDNESDAY (J)

9:00 AM — Health of Kucan, Allen, Noble & Greatting Families

6:30 PM — Moleben to the Mother of God

THURSDAY, MAY 2ND — HIEROMARTYR ATHANASIUS THE GREAT (G)

BRIGHT THURSDAY (J)

9:00 AM — Pray for Ukraine

6:30 PM — Moleben to the Mother of God

FRIDAY, MAY 3RD — REPOSE OF VENERABLE THEODOSIUS (G)

BRIGHT FRIDAY (J)

9:00 AM — Pray for the victims of terrorism

6:30 PM — Moleben to the Mother of God

SATURDAY, MAY 4TH — MARTYR PELAGIA (G)

BRIGHT SATURDAY (J)

9:00 AM — Pray for health: Laura, Bohdan Luba; Special intention for Iryna Vaskiv, Mila Luhova, Liza Paskevych, Nataliya Omelchenko, Iryna Dovbenko, Aleksandra Andreychuk, Sofia Georgiev, Tanya Kovalchuk, Inna Popko, Nataliya Onysko, Olga Nakonechna, Olesya Gerasymenko, Sophia Todd, Natalia Melnyk, Zoriana Karpyshyn, Peter Koutun, Larysa Zatvornitska, Lyudmyla Lubetska, Vasyl Kuchernuk, Walter Tun, Taras Drozd o. Bogdan, o. Mykola; **In memory:** +Natalia, +Elena, +Aleksandra, +Nadia, +Myroslava, +Anna, +Leonid, +Bohdan, +Mykola, +Natalia, +Chrystyna, +Markian, +Ihor 3yrs, +Stefania, +Volodymyr, +Vitaliy, +Olha, +Ana, +Ivan, +Sofia, +Stepan, +Vasyl, +Anna, +Mykhailo, +Vasyl, +Anna, +Petro 1yr, +Kazimir, +Yustyna, +Anna, +Maria, +Dmytro, +Andriy, +Oleksiy, +Paraskevia, +Orest, +Anna, +Volodymyr, +Yevhenia, +Stefa, +Andriy, +Maria, +Pantelemon, +Anna, +Anatoliy, +Pavlina, +Ali, +Wasyl Palahniuk, +Bohdan Durbak

5:00 PM - Evening Vespers

SUNDAY, MAY 5TH — SUNDAY OF THE MYRRHBEARING WOMEN (G)

THOMAS SUNDAY (J)

8:00 AM — Special intention for the Spirit of St Joseph

9:30 AM — For all parishioners

11:30 AM — Parish Sviachene

CANDLES FOR APRIL 2019

Memorial Candles

*In loving memory of Fr Shary, Fr Hayda, Fr Glynn & Fr Panchuk-Vichnaya Pamyat!

(Rosalie)

*In loving memory of Anthony & John G. Deeds (Family)

Perpetual Oil Lamp

*For the soul of Halyna Charuk

(G Charuk & Family)

Lady of Hoshiw Shrine

* Available

* Available

Mother of God Shrine

* In loving memory of Dackiw, Crowhurst, Barnas and Zubrycky Families (L Zubrycky)

* Available

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

• Help us nourish the seed of faith you planted in our hearts

*In memory of Fr Myron Panchuk

(V Gojewycz & C Hardt)

Mother of God

* Draw more young men to the Priesthood

* Available

St. Joseph the Betrothed

*Help husbands to better serve their wives

*In thanksgiving for all the blessings received (Cozuc Family)

St. Nicholas the Wonderworker

*Peace & Blessing for the Pawluk & Krainyk Families as they fondly remember loving & happy times with their beloved Roman

(R Deeds)

* Health and welfare of Lesia Cerkowniak (Powidajko Family)

Our Lady of Protection

* Protect the unborn and newborn

* Available

KEEP IN YOUR PRAYERS:

Paraskewa Duda, Lucille Maryniw, Olga Kykta, John Masley, Sean Patterson, Florence Kozyra, Josephine Bereza, Reed Meersman, Maria Lojuk, Anna Hajduk, Paul Lawrin, Dr. George Podlusk, Mrs. Stefania Dragan, Mrs. Marta Stadnyk, Fr. Leonard, Irena & John Skrypnyk, Daanya Bego, Laura, Bohdan

SVIACHENE - EASTER BRUNCH

We invite all parishioners join us for our annual parish **Sviachene** on May 5th after the 9:30 Liturgy in our parish hall. Tickets are on sale today: **Adults - \$35; Children 4 to 13 - \$15; Children 4yrs & younger (sitting on the lap no chair) Free.**

HERO CARDS

Support the Parish buy Hero Cards! You have nothing to lose and the heroes have everything to gain!

КАРТКИ ДЛЯ ГЕРОЇВ

Підтримайте нашу парафію і придбайте картки для героїв! Ви нічого не втрачаєте, а герої отримують все!

MEMORIAL FOR FR MYRON PANCHUK

+Fr Myron Panchuk will be remembered during the 9am Divine Liturgy on Saturday, May 4, 2019. All are welcome to come.

ЗАУПОКІЙНА СЛУЖБА ЗА О. МИРОНОМ ПАНЧУКОМ

У суботу, 4 травня 2019 о 9 год буде заупокійна служба, де ми також будемо молитися за душу покійного о. Мирона Панчука. Запрошуємо всіх охочих.

СВЯЧЕНЕ

Ласкаво запрошуємо всіх парафіян на щорічне **Свячене**, 5-го травня після другої Літургії. Всіх запрошуємо на традиційну трапезу. Квитки продаються сьогодні: **Дорослі: \$35, Діти 4-13: \$15, Діти 4р. і молодші (на колінах, без крісла) безкоштовно.**



Capital Campaign Kick-off / Офіційний початок Кампанії
Sun/Нед, 5-12-2019 at 11:30 AM – 1 PM
St Nicholas Ukrainian Catholic Cathedral
835 N Oakley Blvd.
Chcicago, IL 60622

Dear Parishioners,

Glory Be to Jesus Christ!

We lead busy lives. Our commitments at home, at work, and of course to our church, keep us on the move throughout each week. As such, it's not unusual for us to push life's details aside.

From our perspective at St. Joseph the Betrothed this includes taking stock of who we are. Who remains a member of our faith family? Who's left our community or changed their contact information?

Over the next month, we'll conduct a church-wide census designed to sharpen the specifics in our data base as we look to improve upon identifying the members of our community at St. Joseph the Betrothed.

I am graciously asking each family to complete a form, which you'll find at the entrance to the church. Please return it to the church office or place it in the offertory basket.

Please understand by providing updated information we'll have a better idea of our membership, identify prospective new members, and update address changes, which saves on postage. I hope you will take the few minutes required to participate in this exercise.

Yours in Christ,
Fr. Mykola Buryadnyk
Pastor

Дорогі парафіяни,

Слава Ісусу Христу!

Наше життя йде шаленим темпом. Маємо багато обов'язків вдома, на роботі, і звичайно, в нашій церкві – все це тримає нас в русі протягом тижня. Тому не дивно, що всілякі дріб'язкові справи ми відкладаємо на потім.

У контексті цього, для нас, громади св. Йосифа Обручника, важливо зрозуміти, з кого складається наша спільнота? Хто залишається у нашій парафіяльній сім'ї впродовж тривалого часу? А хто її вже покинув, чи може змінив контактну інформацію?

Протягом наступного місяця ми проведемо перепис у цілій церкві, щоб деталізувати нашу базу даних, оскільки ми прагнемо поліпшити комунікацію з членами нашої спільноти в Св. Йосифа Обручника. Я люб'язно прошу кожну сім'ю заповнити форму, яку можна взяти при вході до церкви. Будь ласка, вкиньте заповнену форму до скриньки.

Отримавши оновлену інформацію, ми матимемо краще уявлення про нашу спільноту, зможемо залучити потенційних нових членів і оновити адреси, що заощадить наші поштові витрати. Сподіваюся, що у вас буде кілька хвилин, щоб подати необхідну інформацію.

Ваш у Христі,
о. Микола Бурядник
Парох

Our dear parishioners!

We wish you and your loved ones the Blessings and Love of Christ. May He bless you with renewed hope, love and happiness, prosperity, and the peace of this holy season. Have a blessed and happy Easter!

**CHRIST IS RISEN!
INDEED, HE IS RISEN!**

Clergy and Parish Staff of St Joseph the Betrothed

Дорогі наші парафіяни !

Бажаємо Вам і Вашим родинам рясних ласк і Христової любові. Нехай Він благословить вас оновленою надією, любов'ю і щастям, процвітанням і миром у цей святковий час.

Веселих Великодніх Свят!

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

Духovenство та адміністрація церкви св. Йосифа Обручника

THANK YOU FOR YOUR LAST SUNDAY COLLECTION

SUNDAY COLLECTION \$ 4,205.00- CAPITAL IMPROVEMENT \$ 33.00 - CHURCH SUPPORT \$ 400.00 - UTILITIES \$ 1,825.00 - OTHER \$ 692.00

TOTAL \$ 7,155.00

СВЯТІ ТАЙНИ - HOLY MYSTERIES (SACRAMENTS)

ХРЕЩЕННЯ - BAPTISM

Просимо заздалегідь звернутися до отця пароха при плануванні хрещення дитини.

Please contact the pastor in a timely manner when planning to baptize a child.

ВІНЧАННЯ - WEDDINGS

Молодята, які бажають повінчатися в нашій Парафії, зобов'язані пройти співбесіду з о. парохом та окрему підготовчу науку. Ласкаво просимо планувати своє вінчання завчасно.

When planning your wedding at our parish, please be advised that you need to meet with the pastor for a pre-nuptial investigation and also for a pre-Cana conference. Plan ahead of time.

ПОХОРОНИ - FUNERALS

Ласкаво просимо зателефонувати до парафіяльної канцелярії перед зустріччю з похоронним директором.

Please contact the parish office before making arrangements with the funeral director.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ - LITURGICAL SCHEDULE

ЩОНЕДІЛІ - SUNDAYS:

8:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

англійською/English

9:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

українською/Ukrainian

11:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

для молоді/Children's

У СВЯТА - HOLY DAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

6:30PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

НАДВЕЧІР'Я СВЯТ - EVE OF FEASTS:

6:30PM ВЕЛИКА ВЕЧІРНЯ З ЛІТІЄЮ/GREAT VESPERS, LITIA

ПІД ЧАС ТИЖНЯ - DURING THE WEEK:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

в каплиці/in the chapel

ЩОСУБОТИ - SATURDAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

в церкві/in church

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ

Просимо повідомити парафіяльних отців про потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.

VISITATION OF THE SICK

Please contact our parish clergy when a family member requests a hospital or home visitation.

СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ПАРАФІЇ СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА!

Аплікаційні форми для заповнення можна взяти в церковній канцелярії тел: 773 625 4805.

BECOME A MEMBER OF ST. JOSEPH THE BETROTHED CHURCH!

Parish membership forms are available at our church office, telephone number: 773 625 4805.

ВСІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ! | FULL FINANCIAL SERVICES!

СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ФІНАНСОВОЇ УСТАНОВИ, ЯКА ПІДТРИМУЄ ВАШУ ПАРАФІЮ! | BE A MEMBER OF THE FINANCIAL INSTITUTION THAT SUPPORTS YOUR PARISH!

Member-Owned • Federally Insured • Full Financial Services

Federally insured by **NCUA**

SELFRELANCE.COM

OFFICE AND SERVICE HOURS

HOURS	OFFICE	DRIVE-UP
Monday	Closed	9 - 6
Tuesday	9 - 8	9 - 8
Wednesday	9 - 2	9 - 6
Thursday	9 - 2	9 - 6
Friday	9 - 8	9 - 8
Saturday	9 - 1	9 - 1
Sunday	9 - 1	9 - 1

OFFICE INFORMATION

5000 N. Cumberland Ave.
Chicago IL 60656
TEL 773.589.0077 FAX 773.589.0523

phone: **708-547-5491**



Muzyka & Son
Funeral Home and Cremation Services

SINCE 1915

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК - ПОСЛУГИ КРЕМАЦІЇ
FUNERAL HOME - CREMATION SERVICES

Служить громаді від 1915р. - Serving since 1915.

5776 W. Lawrence Ave Chicago, IL 60630
(773) 545-3800 - www.muzykafuneralhome.com

Михайло Музика, Директор - Michael Muzyka, Director

ЗАПРОШУЄМО ДО СПІВПРАЦІ!

847-621-3355



DVL EXPRESS



MK Electrical Services

910 W. Talcott Rd.
Park Ridge, IL 60068
773-865-8342

Мирослав Калинюк

St. Joseph Parishioner providing electrical services to Chicago for over 19 years!

Laura Golub
Attorney at Law

AUTO ACCIDENTS & DUI
WORKERS COMPENSATION

(847) 808 - 9500
www.lauragolub.com

REGENCY PLAZA
5050 N. Cumberland Ave



YOUR NEXT DOOR NEIGHBOR



FRUIT MARKET

100 E. Rand Rd., Arlington Hts, IL
Phone: 847-368-0238



2235 W Chicago Ave, Chicago, IL

Phone: 773-469-9825



LOCAL CDL



224 578 0782

DOLYNKA
UA-USA CONSULTING

5050 N. CUMBERLAND AVE., NORRIDGE, IL 60706.

Тел. 773-600-2727 **WWW.DOLYNKA.COM**

☑ ЗАПРОШЕННЯ В США ☑ ПРОДАЖ КВИТКІВ

ПОСИЛКИ
В УКРАЇНУ

• Апостіль • Довіреності • Заяви
• Спадкові справи в Україні
• Оформлення та відновлення пенсій в Україні
• Переклади завірені печаткою
ATA - Американської Асоціації Перекладачів

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ - LITURGICAL SCHEDULE

У НЕДІЛЮ - SUNDAYS:

8:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
англійською/ in English
9:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
українською/ in Ukrainian
11:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
для молоді/Children's

У СВЯТА - HOLY DAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
6:30PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

НАДВЕЧІР'Я СВЯТ - EVE OF FEASTS:

6:30PM ВЕЛИКА ВЕЧІРНЯ З ЛІТІЄЮ/GREAT VESPERS, LITIA

ПІД ЧАС ТИЖНЯ - DURING THE WEEK:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в каплиці/in the chapel

У СУБОТУ - SATURDAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в церкві/in church
5:00 PM ВЕЧІРНЯ/VESPERS

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ

Просимо повідомити парафіяльних отців про
потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.

VISITATION OF THE SICK

Please contact our parish clergy when a family member
requests a hospital or home visitation.

СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ПАРАФІЇ СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА!

Апликаційні форми для заповнення можна взяти в
церковній канцелярії тел: 773 625 4805.

BECOME A MEMBER OF ST. JOSEPH THE BETROTHED CHURCH!

Parish membership forms are available at our church office,
telephone number: 773 625 4805.